

# Si la nature vous menace, la science vous protège ! : ce que toute femme doit savoir sur le cancer : [1ère partie]

Autor(en): **R.I. / H.N.-R.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Femmes suisses et le Mouvement féministe : organe officiel des informations de l'Alliance de Sociétés Féminines Suisses**

Band (Jahr): **50 (1962)**

Heft 23

PDF erstellt am: **14.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-270095>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# FEMMES SUISSES

## ET LE MOUVEMENT FÉMINISTE

Organe officiel des informations de l'Alliance de sociétés féminines suisses

Paraît le troisième samedi du mois

20 octobre 1962 - N° 23

50<sup>e</sup> année



Rédact. responsable :  
Mme H. Nicod-Robert  
Le Lendard  
La Conversion (Vd)  
Tél. (021) 28 28 09

Administration :  
Mme Lechner-Wiblé  
19, ch. L.-Aubert  
Genève

Publicité :  
Annonces Suisses S.A.  
1, rue du Vieux-Billard  
Genève

Abonnement : (1 an)  
Suisse Fr. 7,-  
Etranger Fr. 7,75  
y compris les numéros spéciaux  
Chèques post. I. 11791

AIDEZ-LES  
VOUS AUSSI



parce que, coopérateurs, nous désirons que la coopération s'épanouisse aussi dans ces pays d'avenir.

NOTRE AIDE EST INDISPENSABLE

### A nos abonnés

Le changement d'administratrice dû au décès de Mlle Zwahlen, n'a pas permis de faire précéder l'envoi des remboursements du rappel habituel. Nos abonnés sont priés de ne pas s'en formaliser. Les remboursements envoyés concernaient les abonnements qui chevauchent sur les années 1962-1963.

Nous devons remercier les nombreuses personnes qui ont déjà payé leur remboursement en démontrant ainsi leur attachement à leur journal. Au mois de novembre, des bulletins de versement verts seront encartés dans le journal pour permettre à chacun de payer l'abonnement de 1963.

Si la nature vous menace, la science vous protège!

## Ce que toute femme doit savoir sur le cancer

Dans les services d'obstétrique et de gynécologie de l'hôpital cantonal de Lausanne, durant les trois dernières années, sur environ 150 cancers du col de la matrice, 20 seulement ont été détectés au début.

Ceci est-il dû à l'indolence ou à l'ignorance? Les deux, probablement.

Notre but est de lutter contre cette ignorance en informant la femme. Nous l'aiderons ainsi à mieux connaître un ennemi qui la guette, donc à mieux lutter contre lui.

### Faire face au danger

Chez la femme, la fréquence du cancer génital dans la population adulte, dès 20 ans, est de 1 %.

les femmes ne seront pas nécessairement atteintes du cancer, que les nombreux « ennuis » qu'elles peuvent avoir ne seront pas tous la conséquence de ce mal. Cependant, lorsqu'il s'agit de notre santé plus que jamais, la politique de l'autruche est une stupidité qui peut mener aux pires catastrophes. Puisqu'il y a danger, autant le regarder en face afin de pouvoir y parer. Aujourd'hui, un cancer n'est plus un arrêt de mort; s'il est détecté assez tôt il est guérissable dans presque tous les cas. Même au stade invasif — mais non avancé — il peut encore être traité avec de bonnes chances de succès.

Une chose est certaine, on ne doit plus voir des patientes qui se présentent à une pre-

mière visite avec un stade de développement avancé du cancer, alors qu'elles avaient eu des symptômes depuis des semaines ou des mois.

### L'examen

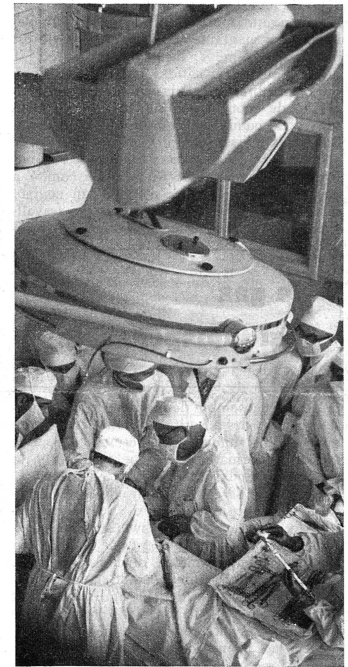
Il est des plus simple. La médecine dispose aujourd'hui de plusieurs moyens d'investigation très efficaces et tout à fait indolores. Heureusement, l'anatomie du système génital permet une détection facile : pour quelqu'un entraîné, la palpation des organes est aisée et le col est accessible à la vue.

Il y a mieux encore : l'examen cytologique. Il est à la portée de tout médecin praticien, qui le fera ensuite interpréter, si nécessaire, par des spécialistes. Il a été prouvé qu'une population dans laquelle on fait systématiquement, dès l'âge de 30 ans, cet examen de façon préventive, ne présente plus de cancer infiltrant, celui-ci ayant pu être saisi à un stade précoce. C'est assez dire toute son importance. En quoi consiste-t-il ?

### Le frottis cytologique

Il est basé sur le principe que tout tissu qui recouvre soit une cavité de l'organisme, soit le corps, comme la peau, les muqueuses, perd continuellement des cellules de sa surface de façon spontanée. Ainsi la muqueuse qui tapisse le vagin, le col et la cavité de l'utérus desquame constamment des quantités de cellules provenant de la couche tissulaire en surface (épithélium) et qui sont remplacées au fur et à mesure par des cellules montant de la profondeur de cette couche de l'épithélium. Pour examiner ces cellules on procède de la façon la plus simple qui soit. Le médecin en prélève une faible quantité à l'aide d'une

(Suite en page 5)



Une opération à Moscou, au Congrès international du cancer. Démonstration dans un institut spécialisé dans la chirurgie du cancer

### Cancer du col de l'utérus

(Statistique de Zurich)

	Tous les cas examinés	Cas de guérison	guérisons exprimées en %
Stade I . . . . .	101	96	95,0 %
Stade II . . . . .	180	132	73,3 %
Stade III . . . . .	142	55	38,7 %
Stade IV . . . . .	17	5	29,4 %
Stade I-IV . . . . .	440	288	65,5 %

Le stade I exprime le cancer précoce détecté très vite. Les stades II, III, IV, des états progressifs d'avancement de la maladie.

La moitié de tous ces cancers se localise aux organes génitaux, glandes mammaires y comprises.

Parmi eux, le plus fréquent est celui du col de l'utérus (70 %).

Mais informer ne veut pas dire effrayer. Il importe donc de souligner encore que toutes

mière visite avec un stade de développement avancé du cancer, alors qu'elles avaient eu des symptômes depuis des semaines ou des mois.

### Les symptômes

Le cancer génital de la femme, tout au début, ne présente pas de symptômes. Pour celui de l'utérus, par exemple, quand il est situé dans la couche superficielle du col, ce qu'on appelle l'épithélium, il n'y a que les examens réguliers, surtout dès l'âge de 40 ans, deux fois par année, qui peuvent le déceler. Des pertes blanches ne sont pas nécessairement un symptôme de cancer, elles doivent cependant être soignées jusqu'à complète guérison, car elles signalent la présence d'une inflammation du vagin ou du col de l'utérus. Or, une inflammation chronique de ces organes est un terrain sur lequel un cancer pourrait se développer avec prédilection.

**UNION DE BANQUES SUISSES**

Place des Eaux-Vives 2

**Ecole pédagogique privée FLORIANA**  
LAUSANNE - Pontaise 15 - Tél. 24 14 27 Direction : E. PIOTET

- FORMATION de gouvernantes d'enfants de jardinières d'enfants et d'institutrices privées
- PREPARATION au diplôme intercantonal de français

La directrice reçoit tous les jours de 11 à 12 heures (sauf le samedi) ou sur rendez-vous

*Une maison de classe*  
consacrée uniquement à la mode féminine, masculine et enfantine

*Bienvenue*  
34, Marché NOUVEAUTÉS Tél. 25 62 00

**Extrait vitaminéux**  
*Bévita*  
pour assaisonner et tartiner

**Levure vitaminéuse**  
*Bévita*  
sous contrôle de l'Institut des vitamines